

UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA CONCEPCIÓN
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PEDAGOGÍA EN EDUCACIÓN MEDIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN



**CONTACTO MAPUDUNGUN-ESPAÑOL:
ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA EL CHEDUNGUN Y EL CASTELLANO
EN DOS COMUNIDADES PEWENCHE DEL ALTO BÍO BÍO
FONDECYT DE INICIACIÓN 11150508**

Seminario de Investigación para optar al Grado Académico de Licenciado en Educación

PROFESORA GUÍA: MARISOL HENRÍQUEZ BARAHONA
ESTUDIANTES: ROXANA MEDINA BUSTOS
CONSTANZA MENDOZA ALEGRÍA
ELIAM MORALES PEZO
JESSICA OPAZO LEPELEY

CONCEPCIÓN, MARZO 2018

Esta tesis se encuentra asociada al proyecto Fondecyt de Iniciación 11150508 “Contacto mapudungun-castellano: rasgos fonético-fonológicos del castellano presentes en el chedungun de escolares pewenche del Alto Bío-Bío”. Además, se lleva a cabo para optar al grado de Licenciado en Educación.

ÍNDICE

RESUMEN	1
I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	2
1.1 Delimitación del problema	2
1.2 Preguntas de investigación	5
1.3 Supuestos	5
1.4 Objetivos de la investigación	5
1.4.1 Objetivo general	5
1.4.2 Objetivos específicos	5
II. MARCO TEÓRICO	6
2.1 Introducción	6
2.2 Conciencia sociolingüística	7
2.3 Teoría de las actitudes	7
2.4 Componentes de la actitud	9
2.5 Teoría de las actitudes lingüísticas	10
2.5.1 Normas de prestigio	12
2.5.2 Lealtad lingüística	13
2.5.3 Inseguridad lingüística	14
2.6 Antecedentes de la investigación	15
III. MARCO METODOLÓGICO	19
3.1 Enfoque de la investigación	19
3.2 Tipo de investigación	19
3.3 Método de la investigación	20
3.4 Estrategia de recolección de datos	20
3.5 Zona de estudio	21
3.5.1 Alto Bío Bío	22
3.5.2 Callaqui	22
3.5.3 Ralco Lepoy	22
3.6 Colaboradores y obtención de la muestra	23
3.7 Análisis de los datos	23

IV. ANÁLISIS DE DATOS	25
4.1 Identidad y orgullo	25
4.2 Lealtad y deslealtad lingüística	29
4.2.1 Espacios sociocomunicativos	30
4.2.2 Transmisión	33
4.2.3 Desplazamiento y revitalización	36
4.3 Utilidad de las lenguas	38
4.3.1 Utilidad del chedungun	38
4.3.2 Utilidad del castellano	40
V. CONCLUSIONES, LIMITACIONES Y PROYECCIONES	42
5.1 Conclusiones	42
5.2 Limitaciones	45
5.3 Proyecciones	45
VI. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	47
VII. ANEXOS	54
7.1 Entrevista	54
7.2 Transcripción de entrevista	56

RESUMEN

El propósito de este estudio es describir las principales actitudes lingüísticas hacia el chedungun¹ y el castellano que presentan los hablantes de las comunidades de Callaqui y Ralco Lepoy, ubicadas en la comuna de Alto Bío Bío, VIII Región. La metodología de trabajo de esta investigación se enmarca dentro del enfoque cualitativo y consiste en un estudio sociolingüístico de tipo exploratorio y descriptivo. Se contó con la colaboración de 12 hablantes mayores de 18 años de las comunidades mencionadas, a quienes se aplicó una entrevista semiestructurada registrada por medio de la técnica de grabación de audio. La entrevista se complementó con el mecanismo de observación no participante in situ. Dentro de los resultados, se pudo establecer que las actitudes lingüísticas hacia el chedungun y el castellano son positivas en las comunidades en estudio. Ambas lenguas son percibidas como funcionales; la primera facilita la comunicación intraétnica, mientras que la segunda, la extragrupal. Además de la funcionalidad, a la lengua materna se le agrega un valor como símbolo identitario, sin embargo, esta actitud positiva no permite asegurar el mantenimiento y la revitalización del chedungun, ya que algunos colaboradores manifiestan una actitud ambivalente al reconocer que no transmiten la lengua vernácula a sus descendientes. Esta situación es más notoria en la comunidad de Callaqui, donde se aprecia el orgullo hacia el chedungun, pero se relega su enseñanza a la escuela. Por lo anterior, se evidencia una disminución de hablantes en las generaciones más jóvenes.

Palabras clave: chedungun, castellano, hablantes, actitudes lingüísticas, identidad, orgullo, lealtad lingüística, deslealtad lingüística, espacios sociocomunicativos, transmisión, desplazamiento, revitalización, utilidad, funcionalidad, uso.

¹ Variante lingüística del mapudungun propia del pueblo pewenche.